



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 3

# לבאר ענין המסעות במדבר

Para explicar as jornadas no deserto



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/3/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/3/)

**1** לבאר ענין המסעות במדבר. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידה ארץ ישראל שתתפשט על העולם כולו. המכוון מזה שיהיה כל העולם כולו אז במדרגת ארץ ישראל דעכשיו.

Para explicar o assunto das jornadas no deserto. Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "A Terra de Israel está destinada a se estender por todo o mundo." O que isso significa é que, então, o mundo inteiro estará no nível da Terra de Israel de hoje.

ואז יהיה א"י [ארץ ישראל] במדרגת ירושלים דעכשיו. וזהו שאמרו שירושלים תתפשט על כל ארץ ישראל כולו.

E então a Terra de Israel estará no nível da Jerusalém de hoje. É isso que disseram: que Jerusalém se estenderá por toda a Terra de Israel.

ונמצא ירושלים דלעתיד לבא יהיה עוד במעלה גבוה יותר כי לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה עליות העולמות. והענין

Disso se conclui que a Jerusalém do Tempo Vindouro estará num nível ainda mais elevado, pois no Tempo Vindouro haverá ascensões dos mundos. E a explicação é:

כי מבואר בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] במעלת א"י [ארץ ישראל] דעכשיו על ח"ל [חוץ לארץ] (דגזרו טומאה על אוריה וגושה בפ"ק [בפרק קמא] דשבת ט"ו א')

está explicado nos escritos do Arizal, a respeito da superioridade da Terra de Israel de hoje sobre as terras fora dela (pois [os Sábios] decretaram impureza sobre o ar e o solo destas, no primeiro capítulo de Shabat, 15a),

והוא מפני ששם יורד השפע ממלכות דאצילות ע"י התלבשות רבות היינו מלי דאצילות מתלבשת במלי דבריאה יצירה ועשיה.

porque ali o fluxo desce da Malchut de Atsilut (Emanação) por meio de muitos revestimentos; isto é, a Malchut de Atsilut se reveste na Malchut de Beriá, Yetsirá e Assiá.

אבל בא"י [בארץ ישראל] נמשך ההשפעה ממלי דאצילות ע"י התלבשות במלי דבריאה ויצירה לבדן מבלי שיצטרך להתלבש ג"כ במלי דעשיה.

Mas, na Terra de Israel, o fluxo de influência é atraído da Malchut de Atsilut por meio do revestimento apenas na Malchut de Beriá e Yetsirá, sem que também precise se revestir na Malchut de Assiá.

2 ואף שבהכרח גם בא"י [בארץ ישראל] יבוא האור והשפע דרך שר העשי' [העשיה] המושל בא"י [בארץ ישראל].

אין זה כ"א דרך מעבר בלבד

E embora, necessariamente, também na Terra de Israel a luz e o fluxo venham por intermédio do [angelical] ministro de Assiá, que governa a Terra de Israel, isso ocorre apenas como passagem;

ולא בדרך התלבשות ממש וכמו שרואין אור השמש ע"י אמצעית זכוכית בהירה שלא נשתנה עי"ז אור וזיו השמש.

e não por meio de um revestimento propriamente dito. É como a luz do sol vista através de um vidro transparente: a luz e o brilho do sol não são alterados por isso.

ולפיכך בא"י [בארץ ישראל] יתייחס השפע ליצירה משא"כ התלבשות היינו כמו המסך והפרוכת שמעלים על האור ביותר

Por isso, na Terra de Israel o fluxo é atribuído a Yetsirá. O revestimento, porém, é como uma tela ou uma cortina, que oculta grandemente a luz,

וכמו החידה והמשל שמעלים על אור השכל עד שהאור השמש הנראה דרך המסך נקי אור של תולדה. e como um enigma ou uma parábola, que ocultam a luz do intelecto, a tal ponto que a luz do sol vista através de uma tela é chamada "luz engendrada" (or shel toladah).

ולפיכך כשמלי דאצילות המלובשת במלי דבריאה ויצירה מתלבשת ממש במלי דעשיה יתייחס השפע ע"ש בחי מלכות דעשיה

Por isso, quando a Malchut de Atsilut, revestida na Malchut de Beríá e de Yetsirá, se reveste propriamente na Malchut de Assiá, o fluxo é atribuído, em sua denominação, ao nível da Malchut de Assiá

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער תיקון נוק' [נוקבא] פ"ב [פרק ב'] אות ה' מ"ש בענין דרך מעבר או כאשר יתעכב כו' ע"ש) ולכן גזרו שם טומאה.

(e veja em Etz Chaim, Shaar Tikkun HaNukva, capítulo 2, seção 5, o que está escrito a respeito de "como passagem" ou "quando fica retido", etc.; veja lá). E por isso decretaram ali a impureza.

כי בעשיה הוא תכלית הסתר האלקות שהקליפות שרש היצה"ר [היצר הרע] מעלימים ומסתירים ולכן שם אל אדי המחיה עשיה הוא בגימטריא צו ואין צו

Pois em Assiá há o ocultamento máximo da Divindade, uma vez que as kelipot, a raiz da inclinação para o mal, ocultam e encobrem. Por isso, o Nome El Ado-nai, que dá vida a Assiá, tem o mesmo valor numérico que tsav (צו, “mandamento”); e “mandamento” não se refere a nada

אלא עבודת כוכבים ואיך הוא זה אלא דר"ל [דרוזה לומר] שמתלבש בלבוש הטבע עד שיכול לומר כחי ועוצם ידי עשה לי את החיל הזה.

além da idolatria. Como pode ser isso? Significa, antes, que Ele Se reveste na vestimenta da natureza, a ponto de alguém poder dizer: “Minha força e o poder da minha mão fizeram para mim esta riqueza.”

3 וזהו בחי עבודת כוכבים יש ודבר נפרד, וכיון שהשפעה נמשך ע"י בחי לבוש זה ע"כ גזרו טומאה על אוריה.

E este é o aspecto da idolatria: uma existência e uma coisa separadas. E, como o fluxo da influência é transmitido por meio deste vestimento, por isso decretaram impureza sobre o seu ar.

אבל בא"י [בארץ ישראל] שהשפע יורד רק דרך מעבר העשיה ע"כ לא גזרו שום טומאה על אוריה וגושה

Mas, na Terra de Israel, onde o fluxo desce somente passando por Assiá, por isso não decretaram nenhuma impureza sobre o seu ar e o seu solo,

כי ביצירה האור והחיות בלי הסתר כ"כ [כל כך], ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיזדכך העולם ולא יהיה העולם מסתיר כלל

pois em Yetsirá a luz e a força vital não estão tão ocultas. E, no Tempo Vindouro, quando o mundo for refinado e não ocultar de modo algum,

לכן נאמר ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ ואז יזדכך אפי' [אפילו] ארץ עובדי כוכבים ומזלות ועמ"ש (צפניה ג' ט')

por isso está dito: “E removerei da terra o espírito de impureza”; então até mesmo a terra dos que adoram estrelas e constelações será refinada. E veja o que está escrito (Zephaniah 3:9),

כי אז אהפוך אל עמים שפה ברורה לקרא כולם בשם ה' ולעבדו שכם אחד ואז יקבלו האור והחיות מיצירה דרך מעבר העשיה לבד ולא דרך התלבשות.

“Pois então darei aos povos uma língua clara, para que todos invoquem o Nome Havayá e O sirvam em unanimidade.” Então receberão a luz e a força vital de Yetsirá passando somente por Assiá, e não por meio de revestimento.

וזהו עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט בכל העולם כולו (וא"י [וארץ ישראל] תקבל ממקום עליון יותר. ועיין מזה בספר הגלגולים פט"ז שא"י [שארץ ישראל] הם ו' ספירות תחתונות דיצירה וח"ל [וחוץ לארץ] ו' ספירות תחתונות דעשיה

E este é [o sentido de] “A Terra de Israel está destinada a se estender por todo o mundo” (e a Terra de Israel receberá de um lugar ainda mais elevado. E veja a respeito disso em Sefer HaGilgulim, capítulo 16, que a Terra de Israel corresponde às seis Sefirot inferiores de Yetsirá, e fora da Terra correspondem às seis Sefirot inferiores de Assiá;

אך שבעת בריאת העולם לא היו ספ"י [ספירה / ספירות] אציל ות בריאה יצירה עשיה כמו שהם עתה אלא שהיו יותר גבוהים רק שעל ידי חטא עה"ד [עץ הדעת] הושפלו וירדו למטה ממקומם הראשון עד

mas, na época da criação do mundo, as Sefirot de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá não eram como são agora; pelo contrário, eram mais elevadas, mas, devido ao pecado da Árvore do Conhecimento, foram rebaixadas e desceram para baixo de seu lugar original, até

כי מה שהוא עתה ו' ראשונות דבריאה היו אז ו' אחרונות דיצירה וזה היה אז מדרגת א"י [ארץ ישראל] ומה שהוא עתה ו' ראשונות דיצירה זה היה אז ו' אחרונות דעשיה

que o que agora são as seis primeiras [Sefirot] de Beriá eram então as seis últimas de Yetsirá, e este era então o nível da Terra de Israel; e o que agora são as seis primeiras de Yetsirá eram então as seis últimas de Assiá,

וזהו מדרגת ח"ל [חוץ לארץ] קודם החטא דעה"ד [דעץ הדעת] ע"ש באריכות ונוכח ג"כ בלק"ת [בלקוטי תורה  
(להאריז"ל)] ס"פ בראשית, ולפי"ז [ולפי זה] ענין עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט כו' י"ל [יש לומר] הפ"י כי  
לפי שבח"י משיח זהו מדרגת אדה"ר [אדם הראשון] כמו שהיה קודם חטא עה"ד [עץ הדעת] כמשי"ש [כמה שכתוב  
שם] פ"ט.

E este é o nível das terras fora da Terra de Israel antes do pecado da Árvore do Conhecimento; veja ali longamente. Isso também é mencionado no Likkutei Torah do Arizal, no final de Parashat Bereshit. Assim, a afirmação “A Terra de Israel está destinada a se estender”, etc., pode ser explicada da seguinte maneira: como o nível de Mashiach é o nível de Adam, o primeiro homem, tal como era antes do pecado da Árvore do Conhecimento, conforme está escrito ali, capítulo 19,

וא"כ אז ששה ספירות אחרונות דעשיה שמהם נמשך ההשפעה בח"ל [בחוץ לארץ] הרי יתעלו להיות  
במדרגת ששה ספירות ראשונות דיצירה דעכשיו כו'. ועד"ז ששה ספירות אחרונות דיצירה יתעלו  
להיות כמו מדרגת ששה ספירות דבריאה וזהו בח"י א"י [ארץ ישראל] לעתיד.

se assim for, então as seis Sefirot inferiores de Assiá, das quais se estende o fluxo de influência para as terras fora da Terra de Israel, serão elevadas ao nível das seis Sefirot superiores de Yetsirá de agora, etc. E, da mesma maneira, as seis Sefirot inferiores de Yetsirá serão elevadas para se tornarem como o nível das seis Sefirot de Beriá; e este é o nível da Terra de Israel no futuro.

או שמא י"ל [יש לומר] בפ"י עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט בכל העולם כולו שבח"י ו' ספירות תחתונות  
דיצירה כמו שיהיה אז יתפשטו להאיר בח"ל [בחוץ לארץ] וא"י [וארץ ישראל] תקבל מלמעלה יותר. וצ"ע  
[וצריך עיון].

Ou talvez se possa explicar a afirmação “A Terra de Israel está destinada a se estender por todo o mundo”: o nível das seis Sefirot inferiores de Yetsirá, tal como será então, estender-se-á para iluminar as terras fora da Terra de Israel, enquanto a Terra de Israel receberá de um nível mais elevado. Isto requer exame.

ועיין בגלגולים שם ס"פ י"ז. דעכ"פ [דעל כל פנים] יש עוד עליות עד שבח"י ו' אחרונות דעשיה יהיו בבחי'  
אצילות דעכשיו ממש ועד"ז יצירה ובריאה יתעלו למעלה יותר ועמ"ש בפ' ויצא ע"פ והאבן הזאת כו'  
יהיה בית אלקים.

E veja em [Sefer Ha]Gilgulim, ali, no final do capítulo 17. De todo modo, há ainda outras ascensões, até que o nível das seis [Sefirot] inferiores de Assiá alcance o nível do próprio Atsilut de agora; e, da mesma maneira, Yetsirá e Beriá serão elevadas ainda mais. E veja o que está escrito em Parashat Vayetze sobre o versículo “E esta pedra”, etc., “será uma casa de D'us”.

ועיין במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספט"ו שיש פעמים שהבריא יוכל לעלות עד דיקנא דא"א דאצילות כו' וכמ"ש מזה במ"א בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו).

E veja em Mevo Shearim, Shaar 3, Parte 2, no final do capítulo 15, que há ocasiões em que Beria pode ascender até a barba (dikna) de Arich Anpin de Atsilut, etc.; e conforme está escrito sobre isso em outro lugar, na explicação do versículo “Guardareis os Meus Shabatot”).

ולכן היו המסעות במדבר שהוא מקור יניקת החיצונים שלכן שעיר המשתלח נשלח לעזאזל המדברה שע"י המסעות הכניעו אותם בכדי שיוכל להיות לע"ל [לעתיד לבוא] הגילוי מבחי' יצירה בכל העולם כולו ולא יהיו הקליפות דעשיה מעלימים ומסתירים.

Por isso, as jornadas foram pelo deserto, que é a fonte da qual as forças externas extraem seu sustento; por isso, o bode enviado para longe era mandado a Azazel, ao deserto. Pois, por meio das jornadas, elas foram subjugadas, a fim de que, no Tempo Vindouro, possa haver a revelação do nível de Yetsirá no mundo inteiro, e as kelipot de Assiá não ocultem nem encubram.

וז"ש [וזהו שכתוב] ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' ויפוצו אויביו כו'. והנה פי' קומה הוי' הענין כי הנה יניקת החיצונים הוא משערות דנוק' [דנוקבא].

E é isso que está escrito: “E foi, quando a Arca partia, que Moshe dizia: Ergue-Te, Havayá, e que Teus inimigos sejam dispersados”, etc. Ora, quanto ao significado de “Ergue-Te, Havayá”, a explicação é que as forças externas extraem seu sustento dos cabelos de Nukvá.

וזהו כרחל לפני גוויזה נאלמה, כי הנה בחי' הדבור העליון נק' ג"כ בחי' אדם כי אדם הוא מדבר ויהי האדם לנפש חיה לרוח ממללא (ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות).

E este é [o significado de] “Como uma ovelha (rachel) diante dos que a tosquiavam, ela ficou muda”. Pois o nível da fala suprema também é chamado nível de “homem” (adam), uma vez que o homem é um ser que fala: “E o homem tornou-se uma alma vivente”, “um espírito que fala” (e veja também o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “E Moshe falou aos chefes das tribos”).

וע"ז נאמר נעשה אדם בצלמנו כדמותנו שנמשך בהדבור מבחי' יח"ע [יחודא עילאה] ויח"ת [יחודא תתאה]  
וכ"ז [וכל זה] כשהדבור בגילוי והיינו בעולמות דקדושה נשמות ומלאכים המקבלים חיות מדבר ה' והם  
בטלים לבחינת דבור עליון ביטול דיח"ת [דיחודא תתאה] ויח"ע [ויחודא עילאה]

E a respeito disso foi dito: “Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança”, pois é atraído para dentro da fala a partir do nível da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá). Tudo isso ocorre quando a fala está revelada, isto é, nos mundos de santidade — as almas e os anjos —, que recebem força vital da palavra de D'us e estão anulados diante do nível da fala suprema, na autoanulação (bitul) da unidade inferior e da unidade superior;

משא"כ כשנמשך הדבור להחיות העשיה ששם הקליפות המסתירים הרי הדבור בבחי' גלות ונקי  
נאלמה עד שיוכלו לומר כחי ועוצם ידי כו'

ao passo que, quando a fala é atraída para baixo a fim de dar vida à Assiá, onde estão as kelipot que ocultam, a fala se encontra em estado de exílio e é chamada “muda”, a ponto de poderem dizer: “Minha força e o poder da minha mão”, etc.

ונקי' גוזזיה שמפרידים השערות, ובחי' מלי' נקי' רחל שמנחת א"ע [את עצמו] לגוזז ואינה מבעטת כי כן  
מבחי' המלי' נמשך החיות גם לכל החיצונים רק שהוא מבחי' אחוריים שלא ברצון וחשק

E elas são chamadas “as que a tosquiaram”, pois separam os cabelos. E o nível de Malchut é chamado Rachel (“ovelha”), pois ela permite ser tosquiada e não se rebela; assim, do nível de Malchut, a força vital é atraída também para todas as forças externas, mas somente do aspecto posterior (achorayim), sem vontade nem desejo,

וכמו בחי' שערות שעיקר גידולן בחלק אחורי הראש משא"כ הפנים פנוי משערות כו'. עמ"ש מזה בד"ה  
הסבי עיניך.

como no caso dos cabelos, que crescem principalmente na parte posterior da cabeça, ao passo que o rosto é desprovido de cabelos, etc. Veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa com “Afasta teus olhos”.

4 והנה בנסוע הארון והכניעו הקליפות שלא יהיו מסתירים הי"ז [הרי זה] עלית המלכות מהגלות והשבי' [והשבי / והשביה], ועי"ז יש ג"כ קימה ועלייה גם לבחי' ז"א וגם לכל הפרצופים שלמעלה מהז"א. וזהו קומה ה' שיש עלייה וקימה לכללות שם הוי'.

Ora, quando a Arca partiu e eles subjugaram as kelipot para que não ocultassem, isso constitui a ascensão de Malchut para fora do exílio e do cativeiro; e, por meio disso, há também elevação e ascensão para o nível de Zeir Anpin, bem como para todos os partzufim acima de Zeir Anpin. E isto é "Levanta-Te, Havayá": há uma ascensão e elevação para a expressão geral e coletiva do Nome Havayá.

5 והטעם הוא מאחר שכל ההשתלשלות מלבישים זה לזה התחתון לעליון שנוק' [שנוקבא] דז"א מלבשת לז"א וז"א לאו"א [לאבא ואימא] ואו"א [ואבא ואימא] לחו"ג [לחסד וגבורה] דא"א כו'

A razão é que todos os [níveis da] cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) se revestem uns nos outros, o inferior [revestindo] o superior: Nukvá de Zeir Anpin reveste Zeir Anpin, Zeir Anpin [reveste] Abá e Imá, e Abá e Imá [revestem] Chessed e Guevurá de Arich Anpin, etc.

והוא עד"מ שהדבור מלביש להמדות והמדות מלבישים את השכל, וממילא כשהמלי' עולה מירידתה וצמצומה הרי יש עלייה לכל ההשתלשלות שלמעלה הימנה.

Isso é análogo à fala, que reveste os atributos emocionais (midot), e aos atributos emocionais, que revestem o intelecto. Consequentemente, quando Malchut se eleva de sua descida e contração, toda a cadeia descendente acima dela se eleva.

6 וזהו קומה הוי' כי כללות כל האצילות נק' הוי' היו"ד בחכמה כו' שע"י יציאת המלי' מהמיצר והגבול דעשיה יש עלייה לכללות שם הוי' כו'.

E isto é "Ergue-Te, Havayá", pois Atsilut em sua expressão geral é chamado Havayá: o yud corresponde a Chochmá, etc.; assim, quando Malchut sai do estreito e da limitação de Assiá, há uma elevação para o Nome Havayá em sua expressão geral, etc.

וגם דרך כלל היו"ד הוא בחינת אצילות עד ה"א אחרונה הוא מלובש בעשייה וקומה הוי' היינו שיהיה יחוד וחיבור ד' אותיות הוי'

E também, de modo geral, o yud corresponde ao nível de Atsilut, [e assim por diante] até o hei final, que está revestido em Assiá; e "Ergue-Te, Havayá" significa que haverá uma unificação e uma ligação das quatro letras de Havayá,

וגם עליית העולמות ע"ד הנזכר לעיל והיה זה ע"י נסיעת כל ס"ר נשי"י [נשמות ישראל] שהם בחי' אדם בצלמנו כדמותנו

e também a elevação dos mundos, conforme o que foi mencionado acima. E isso ocorreu por meio da jornada de todas as seiscentas mil almas de Israel, que correspondem ao nível de "homem", "à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança",

וע"י מ"ב מסעות בהתהפכות כל השבע מדות לה' ושלא יהיה הנשמה בגוף בבחי' כרחל לפני גוזזה נאלמה כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] וכך נעשה ג"כ בעולם בחי' עליית המלי' והעולמות

e por meio das quarenta e duas jornadas, com a transformação de todos os sete atributos emocionais (midot) para D'us, de modo que a alma no corpo não estivesse na condição de "como uma ovelha diante dos que a tosquam, ela permanece muda", como explicado acima. E assim também ocorreu no mundo a elevação de Malchut e dos mundos,

וכמ"ש במ"א ע"פ גם את העולם נתן בלבם שכל העולם תלוי באדם שכשיתקן א"ע [את עצמו] בזה הוא מתקן את כל העולם כולו.

como é explicado em outro lugar a respeito do versículo "Também pôs o mundo no coração deles": o mundo inteiro depende do homem; assim, quando ele retifica a si mesmo, retifica com isso o mundo inteiro.

אך כל המסעות היו על ידי משה ואהרן כי משה הוא יסוד אבא כי הנה

No entanto, todas as jornadas foram conduzidas por Moshe e Aharon, pois Moshe é o Yessod de Abá. Pois

החכמה היא בחינת אין והבינה היא בחי' השגה ויש וכדי שיתייחדו ויתחברו הוא ע"י יסוד אבא שהוא הארה והשפעה מבחי' אין דחכמה בבינה.

Chochmá corresponde ao nível de ayin (nada), e Biná, ao nível de compreensão e yesh (algo); e, para que se unifiquem e se liguem, isso se dá por meio do Yessod de Abá, que é uma iluminação e uma influência do nível de ayin de Chochmá para Biná.

7 ולא עצם מהות אבא ממש רק כמו טפת אבא וכמו בריקת וסקירת השכל. והמשכה זו צ"ל בתמידות כדי להחיות העולמות

E não a própria essência de Abá, mas apenas como uma gota de Abá, e como o lampejo e a percepção fugaz do intelecto. Essa transmissão deve ser constante, a fim de dar vida aos mundos,

כמאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית לכן נקי משה לשון הוה גם דלה דלה לנו שעיקר המשכתו הוא לנו להחיות העולמות

como no dito: “Aquele que, em Sua bondade, renova a cada dia, continuamente, a obra da criação.” Por isso, ele é chamado Moshe, no tempo presente; e também: “Ele até tirou [água] para nós”, pois sua extração se destina principalmente a nós, para dar vida aos mundos.

לכן נקי משה שושבינא דמלכא שממשיך אור א"ס המלובש בח"ע [בחכמה עילאה] ואהרן הוא שושבינא דמטרוניתא שממשיך אור הבינה למלי שע"י יהיה עליית המלי ממטה למעלה ע"י ה"ג [חמש גבורות] דבינה.

Por isso, Moshe é chamado de “padrinho do Rei” (shushvina demalka), pois transmite a Luz Infinita (Or Ein Sof) que está revestida na Chochmá superior (Chochmá Ilaá); e Aharon é “padrinho da Rainha” (shushvina dematronisa), pois transmite a luz de Biná a Malchut, para que, por meio disso, Malchut ascenda de baixo para cima, através das cinco Guevurot de Biná.

8 וזהו א' הר' כי הר הוא בחי' מדות דבינה כו' ונמצא ע"י משה ואהרן נעשה יחוד דא"א [דאבא ואימא].

E este é [o nome] Aharon: alef, har, nun; pois har (“montanha”) é o nível dos atributos emocionais (midot) de Biná (entendimento), etc. Portanto, por meio de Moshe e Aharon, realiza-se a união de Abá e Imá (Chochmá e Biná).

ולכן בהם ועל ידם היו המסעות ויסעו ויחנו הנסיעה היא העלאה מלמטה למעלה כנ"ל בענין קומה הוי'

Portanto, as jornadas ocorreram neles e por meio deles: “E partiram... e acamparam.” A jornada é uma elevação de baixo para cima, como mencionado acima a respeito de “Ergue-Te, Havayá”,

והוא ע"י שושבינא דמטרוניתא והחנייה היא המשכת האור א"ס ב"ה המלובש בח"ע [בחכמה עילאה]

שיומשך למטה ע"ד יחוד א"א [אבא ואימא] כו'

e isso se dá por meio do padrinho da Rainha; e o acampamento é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está revestida na Chochmá superior, para que seja estendida para baixo à maneira da união de Abá e Imá, etc.,

ונמשך ג"כ לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] (והגם שיחוד או"א [אבא ואימא] הוא תמידי אך זהו בחי' חיצונית אבל הגילוי מבחי' פנימית נמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]) והוא ענין רצוא ושוב וזהו בשתיים יעופף בשני בחי' ברצוא ושוב:

e é estendida também a Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) (e, embora a união de Abá e Imá seja constante, isso corresponde ao nível da dimensão exterior (chitsoniyut); porém, a revelação do nível da dimensão interior (pnimiyut) é estendida por meio de um despertar de baixo). E este é o conceito de “correr e retornar” (ratzo vashov), e isto é “com duas voaria”: com dois níveis, em correr e retornar.

9 ב והנה להבין למה המסעות הם מ"ב ובספירת העומר שהוא ג"כ נגד ז' מדות הם מ"ט ימים.

2. Ora, [é preciso] entender por que as jornadas são quarenta e duas, enquanto na Contagem do Ômer, que também corresponde aos sete atributos emocionais, há quarenta e nove dias.

והענין כי ספירת העומר הוא בחי' המשכה מבינה לז"א לכן המספר מ"ט אבל המסעות שהם בחי' העלאה הם רק מ"ב.

A explicação é que a Contagem do Ômer corresponde ao nível da extensão de Biná a Zeir Anpin; por isso, o número é quarenta e nove. As jornadas, porém, que correspondem ao nível da elevação, são apenas quarenta e duas.

והענין דהנה איתא בזהר פ' בלק (דרי"ג ע"ב) ע"פ ומגבעות אשורנו כיון דהוה במערה דאימיה אשורנו אושיט פסיעה לבר ופ"י בע"ח [בעץ חיים] הובא במק"מ [במקדש מלך] שם ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] (דף ק' ס"י קע"ב)

A explicação: consta no Zohar, Parashat Balak (203b), sobre o versículo “E das colinas eu o contemplo (ashurenu)”: “Quando estava no ventre de sua mãe, ashurenu: deu um passo para fora.” E isso é explicado em Etz Chaim, citado no Mikdash Melech, ali, e em Sefer Hadrash Melech (folio 100, section 172):

אשורנו לשון תמוך אשורי לשון פסיעה כי בזמן העיבור היה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] בבחי' ו' זעירא של ה' ראשונה דשם הוי' כי עדיין לא היו ז"א

“Ashurenu é um termo semelhante a ‘Sustenta meus passos (ashurai)’, uma expressão que significa passo. Pois, no tempo da gestação, Zeir Anpin e Nukvá estavam no nível de um vav pequeno da primeira hei do Nome Havayá, pois Zeir Anpin ainda era

רק בבחי' ו"ק [וי קצוות] והמלי' מלבישתו ושם היתה בבחי' אותו קוץ התחתון היוצא מעט לחוץ מן סוף ו' זו וזו הנקודה נקי' פסיעה לבר יען היא בסוף רגל זו וכולטת מעט לחוץ ע"כ [עד כאן].

“apenas no nível das seis extremidades (vav ketzavot), e Malchut o revestia; e ali ela estava no nível daquele espinho inferior que se projeta um pouco para fora da extremidade deste vav. E este ponto é chamado ‘um passo para fora’, pois está no fim desta perna e se projeta um pouco para fora.” Até aqui [a citação].

**10** ולהבין זה למה בהיות המדות כלולים בבחי' עיבור בבטן אימא אינם רק בחי' ו' והמלי' אינה נחשבת כ"א רק בבחי' פסיעה לבר שבסוף הוי"ו

Agora, para entender isto: por que, quando os atributos emocionais estão incluídos no estado de gestação no ventre de Imá, eles são apenas o nível de uma vav, e Malchut é considerada somente como o nível de “um passo para fora”, no fim da vav?

אבל מ"מ גם עם הפסיעה הרי הוא רק ו' שזהו רומז על בחי' ששה מדות לבד ומדוע לא יחשבו ז' המדות ממש היינו עם בחי' המלכות.

Ainda assim, mesmo com o passo, trata-se apenas de uma vav, que alude ao nível de seis atributos emocionais. Por que, então, eles não são contados como sete atributos propriamente ditos, isto é, incluindo o nível de Malchut?

אך כי ידוע ע"פ ויבן את הצלע דבנין פרצוף הנוק' [הנוקבא] נבנה מבחי' מלכות שבמדות דז"א היינו מבחי' מלכות שבחסד נעשה חסד שבמלכות וממלכות שבגבורה נעשה גבורה שבמלכות כו',

No entanto, é sabido, com base no versículo “E Ele construiu a costela”, que o partzuf de Nukvá é construído a partir do nível de Malchut contido nos atributos emocionais de Zeir Anpin; isto é, do nível de Malchut contido em Chessed é formado o Chessed de Malchut, e de Malchut contido em Guevurá é formada a Guevurá de Malchut, etc.

והיינו משום שהמלי' נקי' עשיראה דכולהו שהיא בחי' הגילוי שבכל מדה דהיינו מלי' שבחסד הוא ענין הגילוי וההשפעה שיש בהחסד וכן ככולן.

E isso porque Malchut é chamada “a décima de todas elas”, pois é o nível da revelação contida em cada atributo; isto é, Malchut contida em Chessed é a revelação e a influência presentes em Chessed, e assim também em todos os demais.

**11** ולכן מבחי' מלכיות שבכל המדות דז"א נבנה אח"כ פרצוף הנוק' [הנוקבא] שהוא מלי' דאצילות הנוק' עלמא דאתגליא שממנה נמשך ההשפעה לבי"ע.

Portanto, a partir dos aspectos de Malchut presentes em todos os atributos emocionais (midot) de Zeir Anpin, é posteriormente construído o partzuf de Nukvá, que é a Malchut de Atsilut, chamada “o mundo revelado” (alma de'isgalya), da qual se estende o fluxo de influência para Beríá, Yetsirá e Assiá.

ולכן בנין זה שיהיה הנוק' [הנוקבא] פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] זה נעשה דוקא אחר הלידה והתגלות המדות אז נבנה מכל בחי' גילוי הנ"ל של המדות. ספירה ובנין המלכות.

Portanto, essa construção, pela qual Nukvá se torna um partzuf próprio, ocorre especificamente após o nascimento e a revelação dos atributos emocionais; então ela é construída a partir de todos os aspectos anteriormente mencionados da revelação dos atributos. A sefirá e a construção de Malchut.

אבל כשהמדות הם עדיין בבחי' התכללות בהשכל כיון שהן עצמן בבחי' ביטול בהשכל אידי דטריד למבלע לא פליט להיות נמשך מהם בנין המלי' שתהיה בחינה בפ"ע [בפני עצמו] רק

Mas, quando os atributos emocionais ainda estão num estado de inclusão no intelecto, uma vez que eles próprios estão num estado de autoanulação (bitul) dentro do intelecto — “como está ocupado engolindo, não expele” —, não se pode extrair deles a construção de Malchut como um nível próprio; somente...

כי אז מדת מלי' כלולה בתוך הששה מדות דז"א שהיא בחי' מלכות שבחסד מלכות שבגבורה

naquele momento, o atributo de Malchut está incluído nos seis atributos de Zeir Anpin, isto é, o nível de Malchut dentro de Chessed, Malchut dentro de Guevurá;

דהיינו שהם רק ששה מדות רק שכל אחת מהם כלולה משבעה היינו שיש בחינת מלי' בחסד שהרי עומד להתגלות א"כ כלול בו בחי' מלי' שהוא ענין התגלות המדה,

isto é, há apenas seis atributos, mas cada um deles é composto por sete; ou seja, há um nível de Malchut em Chessed, pois, uma vez que está prestes a ser revelado, o nível de Malchut — que é o aspecto da revelação do atributo — está incluído nele.

אבל מ"מ לא שייך שימושך מהם בנין המלי' פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] כיון שהם עצמן בבחי' התכללות והעלאה בהשכל שזהו הפך ההשפעה

Não obstante, não é possível que deles se estenda a construção de Malchut como um partzuf próprio, pois eles próprios estão num estado de inclusão e elevação dentro do intelecto, o que é o oposto do fluxo para fora.

וזהו שבהיות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] בבחי' עיבור במעי אימא הוא בחי' ו' זעירא היינו שהם רק ששה מדות המכוסין במעי אמן הוא השכל רק הנטייה שבסוף הוי' מורה שעומד אח"כ להתגלות,

E é por isso que, quando Zeir Anpin e Nukvá estão no estado de gestação no ventre de Imá, isso corresponde ao nível de um vav pequeno; isto é, eles são apenas seis atributos, encobertos no ventre de sua mãe, que é o intelecto. Somente a inclinação na extremidade do vav indica que ele está prestes a ser revelado posteriormente,

וזהו שנק' פסיעה לבר מעצמותו והיינו בחי' מלי' שבחסד מלי' שבגבורה כו"כ התג לות המדה.

e é por isso que é chamado "um passo para fora" de sua própria essência; isto é, o nível de Malchut dentro de Chessed, Malchut dentro de Guevurá etc.: o poder de revelação do atributo.

12 וזהו מספר מ"ב הם ששה מדות שכל אחד כלול משבעה. אבל אינן בחי' ז' מדות ממש

E isto é o número quarenta e dois: seis atributos, cada um composto de sete. Mas eles não estão no nível de serem efetivamente sete atributos,

כי עדיין אין שייך שיהיה המלי' בנין בפ"ע [בפני עצמו] להיות עלמא דאתגליא ממש כ"א אחר הלידה.

pois ainda não se aplica que Malchut (soberania) seja uma estrutura própria, para constituir efetivamente o mundo revelado, senão depois do nascimento.

13 ולכן בספה"ע [בספירת העומר] שהוא בחי' המשכה והתגלות מבינה לז"א ונוקי' [ונוקבא] ונמשך ג"כ בבי"ע עד

שנמשך בנפש האדם ע"כ הם

Portanto, na Contagem do Ômer, que é o nível de atração e revelação de Biná para Zeir Anpin e Nukvá, e que também se estende a Beríá, Yetsirá e Assiá, até chegar à alma do homem, eles são

שבעה שבועות שהמלי' נבנה פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] משא"כ בחי' המסעות דכתיב קומה ה' לשון קימה והעלאה שז"א נכלל באימא ואז אינן זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כ"א רק בחי' ו'

sete semanas, pois Malchut é construída como um partzuf próprio. Isso não ocorre com o nível das jornadas, sobre as quais está escrito: "Ergue-Te, Havayá", expressão que indica erguer-se e elevar-se; nelas, Zeir Anpin é incluído em Imá. Então não são Zeir Anpin e Nukvá, mas apenas o nível de vav,

רק שוי"ו זה יש בו פסיעה לבר הוא בחי' מלי' שבששה מדות אלו א"כ הם מספר מ"ב היינו ששה מדות שכל מדה כלולה משבעה.

exceto que esse vav contém um "passo para fora", que é o nível de Malchut dentro desses seis atributos. Portanto, são o número quarenta e dois, isto é, seis atributos, cada um composto de sete.

[ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] מענין מ"ב וענין מ"ט כו', ועיין לקמן בד"ה הנה גבי המסעות נתבאר ששם מ"ב הוא ז' מדות כל א' כלול מששה]

(E veja Etz Chaim, Shaar Arich Anpin, capítulo 14, sobre o tema de quarenta e dois e o tema de quarenta e nove etc. Veja também abaixo, no discurso que começa "Agora, a respeito das jornadas", onde se explica que o Nome de quarenta e dois é composto de sete atributos, cada um composto de seis,

כמו שהם ז' פסוקים דאבגית"ץ כל א' יש בו מששה תיבות. והדרוש ההוא בתרא הוא ועיין שם מזה).  
como nos sete versículos de Avgitatz, cada um dos quais contém seis palavras. E aquele discurso é o posterior; veja ali a respeito disso.)

והנה להבין למה המסעות הם דוקא ע"ד העלאה והתכללות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] באימא, יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] לא יחפוז כסיל בתבונה כ"א בהתגלות לבו.

Ora, para compreender por que as jornadas ocorrem especificamente na forma de elevação e inclusão de Zeir Anpin e Nukvá em Imá, isso será entendido a partir do que está escrito: "O tolo não deseja entendimento (tevuná), mas apenas a revelação de seu coração."

פי' כסיל הוא בחי' יניקת החיצונים שיניקתם מהמדות דקדושה וכענין אברהם שיצא ממנו כו', אך  
Isto é: "tolo" é o nível da nutrição das forças externas, cuja nutrição provém dos atributos emocionais sagrados, como no caso de Avraham, de quem saiu etc. No entanto,

יניקה זו הוא דוקא מהמדות כשיצאו כבר מבחי' בינה להיות בחי' בפ"ע [בפני עצמו] (שמהחזה ולמטה מתחיל עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] לפי ששם מסתיים יסוד אימא),

essa nutrição provém especificamente dos atributos depois que eles já saíram do nível de Biná para se tornarem um nível próprio (pois, do peito para baixo, começa a Árvore do Conhecimento do bem e do mal, uma vez que ali termina o Yessod de Imá),

אבל בהיותן כלולים ונעלמים בבחי' בינה ונק' חסדים המכוסים אז אין מהם יניקה לחיצונים כי בינה נק' עלמא דחירו כו'

Mas, enquanto estão incluídos e ocultos no nível de Biná, são chamados “as bondades ocultas” (chassadim hamechusim); então, as forças externas não recebem sustento deles, pois Biná é chamada “o mundo da liberdade” etc.

ולכן לא יחפוץ כסיל הנ"ל בתבונה אותיות בן ובת היינו המדות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כשהם כלולים בתבונה ונק' תעלומות לבו לא יחפוץ הכסיל בזה יען מבחי' זו אין לו יניקה

Portanto, o tolo mencionado acima não deseja tevuná, cujas letras são ben e bat (“filho” e “filha”), isto é, os atributos emocionais, Zeir Anpin e Nukvá, quando estão incluídos em tevuná e são chamados “os segredos de seu coração”; o tolo não deseja isso, pois não recebe sustento desse nível,

רק בהתגלות לבו שהוא התגלות המדה אז יש לו יניקה, והטעם הוא כי יניקת החיצונים אינו נמשך כ"א מבחי' היש משא"כ מבחי' אין.

mas somente na “revelação de seu coração”, que é a revelação do atributo; então, ele recebe sustento. A razão é que o sustento das forças externas provém apenas do nível de yesh (algo), ao contrário do nível de ayin (nada).

14 והנה כשהמדות כלולים בהשכל וההתבוננות הם בלתי מורגשים עדיין ליש ודבר וזה נק' תעלומות לב שנכלל האהבה ומכוסה בשכלו והשגתו והתבוננותו ומגודל ההתקשרות בהשגה אינו מרגיש האהבה כלל

Ora, quando os atributos emocionais (midot) estão incluídos no intelecto e na contemplação, ainda não são sentidos como algo, como uma entidade; isso é chamado “as coisas ocultas do coração”, nas quais o amor está incluído e encoberto no intelecto, na compreensão e na contemplação da pessoa. E, devido à grande intensidade de sua ligação com a compreensão, ela não sente o amor de modo algum;

רק הם כלולים באור אימא ואינם בבחי' הרגשה וישות כלל ואז נק' בשם תבונה אותיות בן וכת הכלולים בהתבונה והדעת ממש וע"כ אין מזה שום יניקה לחיצונים שהם בחי' היש הגמור

antes, estão incluídos na luz de Imá e não se encontram de modo algum num estado de sensação ou de existência própria. Então são chamados tevuná, cujas letras são ben e bat, que estão incluídos na própria tevuná e em Daat. Portanto, disso não há absolutamente nenhuma nutrição para as forças externas, que são o nível da existência absoluta (yesh).

(ובמ"א נתבאר טעם לזה מפני שהתגלות עתיק הוא בכינה א"כ בהיות האהוי"ר [האהבה ויראה] כלולים ביסוד אימא הם בהתקשרות בעולם התענוג. וזהו ענין שכינה נק' דרור עלמא דחירו.

(Em outro lugar, explica-se uma razão para isso: como a revelação de Atik se dá em Biná, quando o amor e o temor estão incluídos no Yessod de Imá, estão ligados ao mundo do deleite. Esse é o sentido de Biná ser chamada "liberdade" (deror), "o mundo da liberdade".

וזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] שכל העליות דרך אימא והוא בחי' רעותא דלכא ולכן לוחות אחרונות שניתנו בחשאי ניתנו ביוהכ"פ [ביום הכפורים]. ופי' בחשאי פנימית הלב כו'.

Esse é o sentido de Yom Kipur, quando todas as ascensões se dão por meio de Imá, e ele corresponde ao nível do "desejo do coração" (re'uta deliba). Por isso, as segundas Tábuas, que foram entregues em silêncio, foram entregues em Yom Kipur. O significado de "em silêncio" é a interioridade do coração, etc.

ובמ"א נתבאר עוד טעם לזה כי הנה או"א [אבא ואימא] הם תרין ריעין דלא מתפרשין א"כ כשהמדות הם כלולים ביסוד אימא מאיר בהם ג"כ יסוד אבא והחכמה היא כח מה בחי' ביטול עץ החיים.

Em outro lugar, explica-se ainda outra razão para isso: Abá e Imá são "dois companheiros que nunca se separam"; portanto, quando os atributos estão incluídos no Yessod de Imá, o Yessod de Abá também brilha neles. E Chochmá é koach mah ("o poder do 'que'"), o nível da autoanulação (bitul), a Árvore da Vida.

וזהו ענין שמו"ע [שמונה עשרה] צלותא בחשאי. וממעמקים קראתיך ב' עומקים הם הב' יסודות דאו"א [דאבא ואימא] כו'. ושני הטעמים עולים בקנה א' עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר הרקיע בפרשה בראשית (בדף מ"ה) שאימא מקבלת מעתיק ע"י יסוד דאבא

Esse é o sentido da Amidá, "uma oração em silêncio"; e de "Das profundezas clamei a Ti": são duas profundezas, os dois Yessodot de Abá e Imá, etc. As duas razões estão de acordo entre si, conforme está escrito no Zohar HaRakia, na Parashá Bereshit) (no fôlio 45), que Imá recebe de Atik por meio do Yessod de Abá,

והיינו שהחכמה נק' עדן כו', אבל בהתגלות הלב שהמדות הם בבחי' גילוי בחי' בפ"ע [בפני עצמו] הם בבחי' הרגש ליש ודבר יש מי שאוהב כו'

isto é, Chochmá é chamada “Éden”, etc. Mas, quando o coração se revela, e os atributos estão num estado de revelação, como um nível próprio, são sentidos como algo, como uma entidade: há alguém que ama, etc.;

אזי ממותרי המדה נמשך יניקת החיצונים שהוא היש הגמור כו' שיחזיק א"ע [את עצמו] ליש ודבר מפני שיש לו אהבה כו'.

então, do excesso do atributo, é atraída a nutrição das forças externas, que correspondem à existência absoluta, etc.: a pessoa considera a si mesma como algo, como uma entidade, porque tem amor, etc.

והגם שבהתכללות יש ג"כ בחי' פסיעה לבר היינו שבכל המדה יש רק כח התגלות אותה המדה.

E embora, no estado de inclusão, também haja o nível de “um passo para fora”, isto é, em cada atributo há somente o potencial para a revelação daquele próprio atributo;

אבל מ"מ לא נמשך מהם בחי' גילוי ממש להיות בחי' מלי' בחי' בפ"ע [בפני עצמו] כ"א אחר הלידה ובהתגלות המדות ואז מבחי' היש נמשך יניקת החיצונים כו',

não obstante, deles não se estende uma revelação efetiva, de modo que Malchut seja um nível por si só, senão após o nascimento e com a revelação dos atributos; então, do nível de yesh, estende-se o sustento das forças externas, etc.,

(ועוד יובן ענין זה ביותר ממ"ש במ"א גבי דרוש ברכת הזימון בענין עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] ובענין יין המשומר בענביו משי"ב [מששת ימי בראשית]).

(E este assunto será ainda mais bem compreendido a partir do que está escrito em outro lugar, no discurso sobre a bênção após a refeição com quorum (birkas hazimun), a respeito da Árvore do Conhecimento e da Árvore da Vida, e a respeito do “vinho preservado em suas uvas desde os seis dias da Criação”).

והנה בהיות עיקר ענין המסעות הוא בכדי להכניע החיצונים שלא יהיה להם יניקה מהמדות דקדושה ע"כ הוא ע"י העלאתם והתכללותם באור אימא ולא יהיו בבחי' הרגש כלל.

Ora, como o aspecto essencial das jornadas era subjugar as forças externas, para que não recebessem sustento dos atributos de santidade, isso se dava por meio da elevação dos atributos e de sua inclusão na luz de Imá, de modo que não fossem de modo algum sentidos.

ולכן לא היו נחשבים כ"א בששה מדות שכל אחד מהם כלול מז', אבל בספירת העומר שהוא

Por isso, eram contadas somente seis atributos, cada um deles composto de sete. Mas na Contagem do Ômer, que é

המשכת המדות מלמעלה למטה לחוץ אז מבחי' מל' שבהמדות דז"א נבנה בחי' בנין המלכות פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] אז נעשה שבעה שבועות ז' פעמים ז' כו'

a extensão dos atributos de cima para baixo, para fora, então, do nível de Malchut dentro dos atributos de Zeir Anpin, constrói-se o nível da edificação de Malchut como um partzuf por si só; então passam a ser sete semanas, sete vezes sete, etc.

(ועמ"ש במ"א ע"פ וקבל היהודים שלתקן שלא יהיה יניקת החיצונים נמשך מקיפים דאימא להגן על המדות, וזהו והאם רובצת על האפרוחים כו' וכמו תבוא אם ותקנח כו').

(E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “E os judeus aceitaram”, que, para retificar [a situação] e impedir que as forças externas recebam sustento, estendem-se luzes circundantes (makifim) de Imá para proteger os atributos; e isso é “e a mãe está sentada sobre os filhotes”, etc., como em “Que venha a mãe e limpe”, etc.)

ובמ"א נתבאר שמתלבשים ו"ק [וי קצוות] דאבא בו"ק [בו קצוות] דאימא ובזה נשמרים המדות מיניקת החיצונים. וצ"ל דמ"מ ע"י בחי' מ"ב שהמדות כלולים ביסוד אימא ממש מכניע החיצונים יותר ששם אין להם שום שליטה ויניקה כלל).

E em outro lugar é explicado que as seis extremidades (vav ketzavos) de Abá se revestem nas seis extremidades de Imá, e, por meio disso, os atributos são protegidos do sustento das forças externas. E deve-se dizer que, não obstante, por meio do nível de quarenta e dois, no qual os atributos estão incluídos no próprio Yessod de Imá, as forças externas são subjugadas ainda mais, pois ali não têm absolutamente nenhum domínio nem sustento.)

ובזה יובן הענין מ"ש רבי יוחנן בן זכאי ואיני יודע באיזה דרך מוליכין אותי. דלכאורה תמוה איך עלתה על דעתו שום ספק שיוליכוהו ח"ו [חס ושלום] לגיהנם מאחר שכל ימיו היה בתורה ועבודה.

Com isso se entenderá o que disse Rabi Yochanan ben Zakkai: “E não sei por qual caminho me conduzem.” À primeira vista, isso é espantoso: como poderia ter-lhe ocorrido qualquer dúvida de que talvez o conduzissem, D'us não o permita, ao Guehinom, uma vez que todos os seus dias ele se ocupou com a Torá e o serviço divino?

אך מפני שהאוי"ר [שהאהבה ויראה] שלו היה בבחי' התכללות בהמוחין דאימא מגודל התקשרותו בהשגה והתבוננות ושם המדות בלתי מורגשים כלל,

Mas, como seu amor e temor estavam em estado de inclusão no intelecto (mochin) de Imá, devido à intensidade de seu vínculo com a compreensão e a contemplação, e ali os atributos não são sentidos de modo algum,

לכן לא היה יודע ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] אם נתפעל באוי"ר [באהבה ויראה] מאחר שלא הרגישם כלל וע"כ אמר איני יודע באיזה כו'

por isso Rabi Yochanan ben Zakkai não sabia se havia sido despertado por amor e temor, pois não os sentia de modo algum; por isso disse: "Não sei por qual", etc.

(כי על העדר היראה יש עונש. ותדע שהמלאכים מתייראין מהדין ואינו שייך אצלם עון ממש כמאמר כלום יצה"ר [יצר הרע] יש ביניכם אלא רק זהו שאין היראה כדבעי וכמ"ש במ"א באריכות), כי מדותיו היו מכוסים ונעלמים בשכל ו

(pois há punição pela ausência de temor. E saiba que os anjos temem o julgamento, embora o pecado propriamente dito não se aplique a eles, como na afirmação: "Porventura há uma inclinação ao mal entre vocês?"; trata-se apenas de o temor não estar como deveria; e, conforme está escrito em outro lugar, em detalhe), pois seus atributos estavam encobertos e ocultos no intelecto, e

כמו מי שהוא בעומק השכל והעיון אינו מרגיש בשום מדה אף שהמדה ודאי כלולה בהשגה כו'.

como alguém que se encontra nas profundezas do intelecto e do estudo, e não sente atributo algum, embora o atributo certamente esteja incluído na compreensão, etc.

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן מ"ש במ"א בענין גביע הכסף שהטמין יוסף באמתחת בנימין, כי הנה יוסף הוא צדיק

E com base nisso se entenderá o que está escrito em outro lugar a respeito da taça de prata que Yosef escondeu no saco de Binyamin: pois Yosef é o tsadik

עליון ובנימין נקרא צדיק תחתון כמ"ש מזה בביאור ע"פ מי יתנך כאח לי כו' ע"ש שיש נשמות שהם מבחי' יוסף ויש מבחי' בנימין.

superior (tsadik elyon), e Binyamin é chamado o tsadik inferior (tsadik tachton), conforme está escrito a esse respeito na explicação do versículo "Quem dera fosses para mim como um irmão", etc.; veja ali, pois há almas que são do nível de Yosef e outras do nível de Binyamin.

**15** ועיין מענין ב' מיני נשמות אלו באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה ויעש דוד שם, והנה הניצוצים המתפשטים מבחי' בנימין הם נשמות הבינונים ע"ד שפי' בסש"ב [בספר של בינונים] מהו בחי' בינוני.

E veja-se, a respeito desses dois tipos de almas, Igueret HaKodesh, ao final do discurso que começa com “E Davi fez um nome”. Ora, as centelhas que se irradiam do nível de Binyamin são as almas dos beinonim (intermediários), conforme explicado em Sefer Shel Beinonim sobre o que é o nível de um beinoni.

והניצוצים מבחי' יוסף זהו בחי' נשמות הצדיקים ומבואר בסש"ב [בספר של בינונים] פ"י [פרק י' / פרשה י'] דבחי' צדיק זהו מ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים

E as centelhas do nível de Yossef são o nível das almas dos tsadikim; e está explicado em Sefer Shel Beinonim, capítulo 10, que o nível de um tsadik é aquilo que está escrito: “Quão bela e quão agradável és, amor em deleites”,

דהיינו שמתענג על ה' עונג נפלא כו' וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] על פסוק זה, משא"כ בבינוני כמשי"ש [כמה שכתוב שם] פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד].

isto é, ele se deleita em D'us com um deleite extraordinário, etc.; e conforme está escrito em Igueret HaKodesh a respeito desse versículo; o que não ocorre com o beinoni, como está escrito ali, capítulo 14.

אך עכ"ז [עם כל זה] יוכל להיות לפעמים שגם בבינונים תהיה האהבה עם השמחה והתענוג בה' לפי ערכו אך אינה בשלימות.

No entanto, apesar disso, pode acontecer que, às vezes, também nos beinonim haja amor acompanhado de alegria e deleite em D'us, de acordo com a medida de cada um, mas não em sua plenitude.

**16** ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ"ג בעתים מזומנים כו' וס"פ י"ד להתענג ולשמוח כו' ועמ"ש מזה בפ' תצוה בד"ה זכור דעמלק.

E veja em Sefer Shel Beinonim, capítulo 13, “em momentos determinados”, etc., e no final do capítulo 14, “deleitar-se e alegrar-se”, etc.; e veja o que está escrito a respeito disso em Parshat Tetsavê, no discurso que começa com “Lembra-te [do que] Amalek [fez].”

וזהו ענין גביע הכסף שהטמין יוסף באמחחת בנימין, כסף הוא בחי' אהבה כמ"ש ברבות נשא ס"פ י"ג גבי קערת כסף שהוא ע"ש נכספה

E este é o significado da taça de prata que Yosef escondeu no saco de Binyamin: a prata (kesef) corresponde ao nível do amor, como está escrito em [Midrash] Rabbah, Naso, no final da seção 13, a respeito da “bacia de prata”, que recebe esse nome por causa de “[Minha alma] anseia (nichsefá),

וגם כלתה נפשי ואומר כי נכסף נכספתה לבית אביך, וע"ד מ"ש בזהר בענין ת' עלמין דכסופין דמתענגי בהו צדיקיא.

e até desfalece”; e está dito: “Pois ansiavas intensamente pela casa de teu pai”; e conforme o que está escrito no Zohar a respeito dos quatrocentos mundos de anseio (kisufin), nos quais os tsadikim se deleitam.

17 והמשיך יוסף צ"ע [צדיק עליון] בחי' זו לבנימין כדי שגם בנשמות הבינונים שהם ענפים וניצוצים המתפשטים מבנימין יוכל להיות בחי' אהבה זו.

E Yosef, o tsadic superior, estendeu esse nível a Binyamin, para que também nas almas dos beinonim — que são ramificações e centelhas que se difundem de Binyamin — pudesse haver esse nível de amor.

ומה שהטמין הגביע שלא ידע מזה בנימין, זהו משום כי בכינונים שהם ניצוצים דבנימין צ"ל אהבה זו באופן שלא ידע בעצמו מזו האהבה הגבוהה דבחי' אהבה בתענוגים

Quanto a ele ter escondido a taça, para que Binyamin não soubesse disso: é porque, nos beinonim, que são centelhas de Binyamin, esse amor deve existir de tal modo que eles próprios não saibam desse amor elevado, do nível de “amor em deleites”,

שהוא מדרגת צדיק שלמעלה ממדרגת הבינוני שמהתגלות אהבה זו בכינונים מה שלמעלה ממדרגתו יוכל להיות נמשך בו בחי' יש ויוהרא כו'.

que é o nível do tsadic, acima do nível do beinoni; pois, se esse amor, que está acima do seu nível, fosse revelado nos beinonim, poderia despertar nele um sentimento de yesh (autossuficiência) e arrogância etc.

אמנם צ"ל איך יתכן שיהיה לו אהבה רבה ועליונה זו ושלא ידע ממנה כלל, הנה זה מובן ממש"כ [ממה שכתוב] בענין ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] שמגודל טרדתו בעיון ובהתבוננות לא ידע מהאהבה

No entanto, é preciso compreender como é possível que ele tenha esse amor tão grande e elevado e não saiba dele de modo algum. Isso se entende pelo que está escrito a respeito de Rabi Yochanan ben Zakai: por estar tão profundamente ocupado no estudo e na contemplação, ele não sabia do amor,

וזהו איני יודע באיזו דרך כו' כנ"ל, וא"כ פי' שהטמין הגביע זהו ענין חסדים המכוסים ביסוד אימא.

e é isso que significa “Não sei por qual caminho”, etc., como mencionado acima. Sendo assim, o significado de ele ter escondido a taça é o tema das bondades ocultas (chassadim hamechusim) no Yessod de Imá.

18 ועמ"ש בפי' ויגש ע"פ וילקט יוסף את כל הכסף כו' ועמ"ש מענין אהבה בתענוגים ע"פ חכלילי עינים מיינ יינה של תורה נכנס יין כו' וזהו לשון גביע הכסף שבו נמשך היין כו'.

E veja o que está escrito na Parashat Vayigash sobre o versículo “E Yossef reuniu toda a prata”, etc.; e veja o que está escrito sobre o tema do “amor em deleites”, acerca do versículo “Seus olhos estão avermelhados pelo vinho”: “O vinho da Torá: entrou vinho”, etc.; e esta é a expressão “a taça de prata”, pela qual o vinho é vertido, etc.

ולפי' [ולפי זה] אפשר לומר שריב"ז [שרבן יוחנן בן זכאי] שאמר איני יודע היינו מפני גודל ענותנותו ע"ד שאמר רבה כגון אנא בינוני אע"פ [אף על פי] שבודאי היה

Consequentemente, é possível dizer que Rabi Yochanan ben Zakai, que disse “Não sei”, [disse isso] por causa de sua grande humildade, à semelhança do que disse Rabá: “Pessoas como eu são beinonim”; embora ele certamente fosse

צדיק גמור נדמה בעיניו כבינוני כמ"ש ענין זה בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ג, ולפיכך התנהג ע"ד שהטמין יוסף כו' עד שאינו יודע בעצמו מבחי' זו האהבה רבה כו'.

um tsadic completo, ele se via como um beinoni, conforme explicado em Sefer Shel Beinonim, capítulo 13, a respeito desse assunto. Portanto, conduziu-se à maneira como Yossef ocultou, etc., a ponto de ele próprio não saber dessa dimensão de grande amor, etc.

(ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] י"ל [יש לומר] לכאורה הא דביוהכ"פ [דביום הכפורים] קורין בס"ת [בספר תורה] רק ששה גברי זהו שיין לענין הנ"ל שהוא ע"ד כשהמדות מכוסים ביסוד אימא אז הם ששה מדות כו',

(E, de acordo com o que foi escrito, pode-se dizer, à primeira vista, que o fato de, em Yom Kipur, somente seis homens serem chamados para a leitura do rolo da Torá está relacionado ao assunto acima: é como quando os atributos estão encobertos no Yesod de Imá, caso em que são seis atributos, etc.;

מיהו בפע"ח [כפרי עץ חיים] נתבאר בענין אחר דהיינו אדרבה מפני שהמלי' שהיא השביעית עלתה למעלה בפנימית אימא ור"ל [ורוצה לומר] שעלתה למעלה מהז"א שעדיין לא עלה לשם כמ"ש בפע"ח [כפרי עץ חיים] שער יוהכ"פ [יום הכפורים] פ"ה.

porém, em Pri Etz Chaim isso é explicado de outra maneira, isto é, justamente o contrário: porque Malchut, que é a sétima, ascendeu ao alto, à dimensão interior (pnimiyut) de Imá; quer dizer, ascendeu acima de Zeir Anpin, que ainda não ascendeu até lá, conforme está escrito em Pri Etz Chaim, Shaar Yom HaKippurim, capítulo 5.

ועמ"ש מזה בפ' אחרי בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר ועמ"ש במ"א על מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] פרשה שופטים (דערי"ה ע"א) אלא סליקא לההוא אתר דאתמר ביה במכוסה ממך בל תחקור כו':

E veja o que está escrito a respeito disso na Parashat Acharei, na explicação sobre o versículo “Pois neste dia ele expiará”; e veja o que está escrito em outro lugar sobre a declaração de Raaya Mehemna, Parashat Shoftim) (275a): “Em vez disso, ela ascende àquele lugar a respeito do qual se diz: ‘O que está oculto de ti, não investigues’”, etc.

**19** ג והנה להכין בענין הששה מדות כפרטות היות נודע כי נצח והוד נק' ירכין לבר מגופא ונק' כדי ערבות שאין בהם לא טעם ולא ריח ופ"י לבר מגופא היינו

3. Agora, para compreender em detalhe a questão dos seis atributos, sabe-se que Nétsach (vitória) e Hod são chamados de “coxas fora do corpo” e são denominados “ramos de salgueiro”, que não têm sabor nem fragrância. O significado de “fora do corpo” é

כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] הם עצם המדות ונה"י [ונצח הוד יסוד] הם השפעות המדות לזולתו ולכן נק' לבר מגופא, וענין שאין בהם טעם וריח היינו

que Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza) são a própria essência dos atributos, enquanto Nétsach, Hod e Yessod (fundamento) são os fluxos dos atributos para outrem; por isso, são chamados de “fora do corpo”. E o significado de não terem sabor nem fragrância é

**כי בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] יש עדיין הארת השכל והטעם ולפי הארת המוחין והשכל כך הם אופני המדה בהתפעלות הלב אם רב**

que em Chessed, Guevurá e Tiféret ainda há a iluminação do intelecto e da razão (ta'am); e, conforme a iluminação dos mochin (intelecto) e do intelecto, assim são as modalidades do atributo na comoção do coração, seja ela intensa

**ואם מעט כי הארת המוחין מאירים בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] ולכן בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] יש בהם טעם היינו הארת הטעם מהשכל מתלבש בהמדה.**

ou ténue, pois a iluminação dos mochin brilha em Chessed, Guevurá e Tiféret. Portanto, Chessed, Guevurá e Tiféret têm “sabor” (ta'am), isto é, a iluminação da razão proveniente do intelecto está revestida no atributo.

**משא"כ בנו"ה [בנצח והוד] כי נו"ה [נצח והוד] היינו שאחר שנסתלקו השכל והטעם של המדה מ"מ מתנצח לעשות המדה מחמת שכך נשאר ההסכמה אצלו.**

Isso, porém, não ocorre com Nétsach e Hod; pois Nétsach e Hod significam que, depois que o intelecto e a razão do atributo se retiraram, a pessoa, ainda assim, prevalece (misnatze'ach) para pôr em prática o atributo, porque foi assim que a resolução permaneceu nela.

**20 וזהו פי' נצח ענף החסד, שעושה חסד מחמת שהוסכם אצלו להיות חפץ חסד וכבר נסתלק הטעם והשכל שהיה בזה מאיזה טעם הסכים כן.**

E este é o significado de “Nétsach é um ramo de Chessed”: a pessoa pratica a bondade porque resolveu ser alguém que deseja a bondade; a razão e o intelecto que estavam envolvidos nisso, pelos quais ela assim resolveu, já se foram.

**רק שנשאר ההסכם לבד, ולכן נקרא בדי ערכות שאין בהם טעם וריח היינו שכבר נסתלקו מלבו המוחין הנקי טעם (וריא הוא בחי' רצון ותענוג עיין לקמן בענין ירדן יריחו),**

Resta apenas a resolução. Por isso são chamados “ramos de salgueiro”, que não têm sabor nem aroma; isto é, os mochin, chamados “sabor”, já se retiraram de seu coração (e “aroma” é o nível da vontade e do deleite; veja adiante sobre o assunto do Jordão de Jericó),

אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' הניצוח וההסכם החזק יעשה את החסד אף שלכו בל עמו. כמ"כ [כמו כן] ההוד נק' ענף הגבורה בקו שמאל.

mas, apesar disso, a qualidade de prevalecer e a firme resolução levarão a pessoa a praticar a bondade, ainda que seu coração não esteja nisso. Do mesmo modo, Hod é chamado ramo de Guevurá, na linha esquerda.

ונמצא לפ"ז [לפי זה] מובן כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] הם למעלה במדרגה מבחי' נוי"ה [נצח והוד], וא"כ לפ"ז [לפי זה] צ"ל מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] בכוונת אל עליון גומל חסדים טובים אל עליון הוא אריך אנפין

Conclui-se, portanto, que Chessed, Guevurá e Tiféret estão num nível superior ao de Nétsach e Hod. Sendo assim, devemos compreender o que está escrito em Pri Etz Chaim, Shaar HaAmidah, capítulo 14, sobre a intenção de "D'us Altíssimo (El Elyon), que concede boas bondades": "El Elyon é Arich Anpin,

שהוא הכתר שהוא הגומל חסדים שהם נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א המוציא אותם בסוד תוספת מחדש כו' שנה"י [שנצח הוד יסוד] חדשים דז"א נמשכים מהכתר דוקא.

que é Kéter, aquele que "concede as bondades", que são Nétsach, Hod e Yessod de Zeir Anpin, fazendo-os surgir como uma nova adição, segundo o mistério..."; pois Nétsach, Hod e Yessod renovados de Zeir Anpin são atraídos especificamente de Kéter.

וזהו ג"כ ענין ומביא גואל לבני בניהם שהם נוי"ה [נצח והוד] כו' כמש"ש [כמה שכתוב שם] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ועיין בזהר פ' שמיני (דל"ו ע"א).

E este também é o significado de "e traz um redentor para os filhos de seus filhos", que são Nétsach e Hod etc., como está escrito ali, no capítulo 15. Veja também o Zohar, Parshas Shemini (36a).

הרי מבואר דנו"ה [דנצח והוד] שרשם מהכתר שהוא למעלה מאוי"א [מאבא ואימא] וכ"ש [וכל שכן] מחג"ת [מחסד גבורה תפארת], וגם מבשרי אחזה שהרגלים שהם בחי' נוי"ה [נצח והוד] הרי הם המעמידים הגוף והראש ונושאים את הראש,

Fica, pois, explicado que a raiz de Nétsach e Hod está em Kéter, que é superior a Abá e Imá, e ainda mais a Chessed, Guevurá e Tiféret. Além disso, "Da minha carne contemplo [D'us]": as pernas, que correspondem a Nétsach e Hod, sustentam o corpo e a cabeça e carregam a cabeça;

וגם לרפואת הראש הוא ע"י הרגל שמימין במים חמין וכדומה לפי שיש גידי הראש בהרגל כי נעוץ סופן בתחלתן (וכמ"ש במ"א ע"פ והארץ הדום רגלי).

e até mesmo a cura da cabeça se dá por meio do pé, que se coloca em água quente e coisas semelhantes, pois os tendões da cabeça estão no pé, uma vez que “seu fim está encravado em seu princípio” (como está escrito em outro lugar sobre o versículo “E a terra é o escabelo de Meus pés”).

ויוכן זה עד"מ שאנו רואים שיש איש חכם ולומד ומ"מ אין יכול ללמד ולהשפיע לזולתו למי שהוא קטן ממנו ולעצמו מבין ומשיג הענין

E isto será compreendido por meio de uma analogia: vemos que há um homem sábio e estudioso que, apesar disso, não consegue ensinar e transmitir a outra pessoa, a alguém inferior a ele; pois, para si mesmo, compreende e apreende o assunto,

אבל להשפיע לזולתו אין ביכולתו ואדם שהוא יותר חכם ממנו יכול להשפיע וללמד לאחר החכמה ההוא, שמפני שהוא חכם יותר ומבין הדבר לעומקו ע"י דוקא יכול להשפיע לזולתו,

mas não está em sua capacidade transmiti-lo a outra pessoa; ao passo que alguém mais sábio do que ele pode transmitir e ensinar essa sabedoria a outra pessoa, pois, por ser mais sábio e compreender o assunto em sua profundidade, é precisamente por meio disso que pode transmiti-lo a outra pessoa.

והנה החכמה מאין תמצא מבחי' כתר וכאשר השיג זה החכמה לעומקה ושרשה מאיר בו מבחי' האין

Ora, “a sabedoria é encontrada a partir de ayin (nada)”, do nível de Kéter (a Coroa); e, quando alguém apreendeu essa sabedoria em sua profundidade e em sua raiz, brilha nele algo do nível de ayin

(וכמו ההפרש בין מעיין הנובע שנקרא מים חיים שקרוב להמקור מוצא המים חיים משא"כ מי שאינו משיג כ"כ [כל כך] לעומקה ותכליתה הוא כמו סתם מים שאינם מים חיים שרחוקים מהמקור כו')

(como a diferença entre uma fonte que brota, chamada “água viva”, por estar próxima da fonte de onde jorra a água viva; o mesmo não ocorre com alguém que não apreende tanto de sua profundidade e de seu propósito último: ele é como água comum, que não é água viva, por estar distante da fonte etc.);

עייזוהוא שי כול להשפיע למטה, אי"כ אנו רואים שכדי להשפיע לזולתו שזהו ירידה מעצמותו לבר מגופא תלוי דוקא במה שמשיג החכמה לעומקה בחי" אין שממנו תמצא החכמה

por meio disso, ele consegue transmitir aos níveis inferiores. Assim, vemos que, para transmitir a outra pessoa — o que constitui uma descida de sua própria essência, “para fora do corpo” —, depende especificamente de apreender a sabedoria em sua profundidade, o nível de ayin, de onde a sabedoria é encontrada;

ולא כן במי שאינו מבין החכמה לעומקה ותכליתה אף שחכם ונבון הוא לעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר ולהשפיע לזולתו ועמ"ש מזה בפ' לך לך. ד"ה הנה אברם כו'.

o mesmo não ocorre com alguém que não compreende a sabedoria em sua profundidade e em seu propósito último: embora seja sábio e entendido para si mesmo, ainda assim não consegue explicar nem transmitir a outra pessoa. E veja o que está escrito sobre isso na Parshat Lech Lechá, no discurso que começa: “Ora, Avram” etc.

**21 וכמ"כ** [וכמו כן] יובן למעלה דבחי" נוי"ה [נצח והוד] שהם לבר מגופא שהוא ירידת השפע מהמדות עליונות

למטה שרשם נמשך דוקא מבחי" אין וכתר שהוא למעלה ממוחין שבראש וכמ"ש והחכמה מאין תמצא

Da mesma forma, compreender-se-á acima que o nível de Nétzach e Hod, que estão “fora do corpo” — isto é, a descida do fluxo dos atributos superiores para baixo — tem sua raiz extraída especificamente do nível de ayin e de Kéter, que está acima dos mochin da cabeça; como está escrito: “E a sabedoria é encontrada a partir de ayin.”

וזהו שלהיות מביא גואל לבני בניהם שהם בחי" נוי"ה [נצח והוד] הוא ע"י התגלות אל עליון בחי" כתר כנ"ל

E é por isso que “trazer um redentor aos filhos de seus filhos”, que são o nível de Nétzach e Hod, ocorre por meio da revelação de El Elyon, o nível de Kéter, como mencionado acima.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה גבי ענין לכו לחמו בלחמי. ומזה יובן שרש ענין מ"ש באגה"ק

[באגרת הקודש] בתחלתו ע"פ חגרה בעוז מתניה שע"י עסק ולימוד הלכות בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] נמשך

כח ועוז במתניה נוי"ה [נצח והוד] שהם בחי" רגלים המעמידים הראש

(E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Saí e contemplai”, a respeito do tema “Vinde, comei do meu pão”. Com isso, compreender-se-á a raiz do que está escrito em Iggeres HaKodesh, no seu início, a respeito do versículo “Ela cinge os lombos de força”: que, por meio do estudo e da aprendizagem das leis da Torá Oral, força e vigor são atraídos para “seus lombos”, Nétzach e Hod, que são o nível das pernas que sustentam a cabeça,

דהיינו בחי' אמונה ע"ש והיינו לפי שנה"י [שנצח הוד יסוד] נמשכים מהכתר שהוא רצון עליון המתגלה בתושבע"פ [בתורה שבעל פה]. ועמ"ש מענין נצח בד"ה למנצח על השמינית וע"פ התוספתא שבזהר (בשלח)

isto é, o nível da fé; veja ali. E isso ocorre porque Nétsach, Hod e Yessod são extraídos de Kéter, que é a Vontade Suprema revelada na Torá Oral. Veja também o que está escrito sobre o tema de Nétsach no discurso que começa “Ao regente, sobre a oitava”, e sobre a Tosefta no Zohar, Beshalach)

(ד"נ) גבי תלת רוחין דכלילן בתלת כו' ועמ"ש בפי יתרו בד"ה הנה להבין שרש ענין מתן תורה בענין (fólio 50), a respeito de “três espíritos incluídos em três”, etc. Veja também o que está escrito na Parashá Yitro, no discurso que começa “Agora, para compreender a raiz do tema da Entrega da Torá”, a respeito do tema

וגם נצח ישראל לא ישקר כו' כי לא אדם הוא כו'. ומזה יובן ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] והנצח זו ירושלים וכמ"ש במ"א.

“E também o Eterno de Israel (Nétsach) não mentirá”, etc., “pois Ele não é um homem”, etc. Com isso, compreender-se-á também o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “E o Nétsach’: isto é Jerusalém”, como está escrito em outro lugar.

22 והנה נצח הוא ענף החסד שהוא בחי' גילוי האהבה מסותרת להתחזק בהאהבה כל היום אף בלי טעם כלל, והוד הוא ענף הגבורה וכידוע ההפרש בין ברכה להודאה

Ora, Nétsach é um ramo de Chessed, que é o nível da revelação do amor oculto, para fortalecer-se nesse amor durante todo o dia, mesmo sem motivo algum; e Hod é um ramo de Guevurá. E, como é sabido, a diferença entre bênção e reconhecimento (hodaá)

כי הודאה הוא מרחוק וכמ"ש ע"פ ולשרקה בני כו', והיינו כי בחי' הגבורה הוא בחי' יראה שהוא מקרוב שע"י השגה ברוממותו נמשך היראה.

é que o reconhecimento vem de longe, como está escrito a respeito do versículo “E à videira escolhida, o filho de”, etc.; isto é, o nível de Guevurá é o nível do temor, que vem de perto, pois, por meio da compreensão de Sua grandeza, desperta-se o temor.

**23** וענף היראה הוא בחי' הודאה מרחוק שמודה על הדבר ההוא בלי השגה בעצם. וכמ"כ [וכמו כן] יש במדת הגבורה כל השבעה מדות ובי' נצח שבגבורה הוא שמקבל בניצוח ועקשות קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] וכמ"ש ויירא ויאמר מה נורא כו',

E o ramo do temor é o nível do reconhecimento à distância, no qual se reconhece aquela realidade sem apreendê-la verdadeiramente. Do mesmo modo, no atributo de Guevurá estão presentes os sete atributos, e o nível de Nétsach dentro de Guevurá consiste em aceitar o jugo do Reino dos Céus com determinação e obstinação; como está escrito: “E temeu, e disse: Quão temível...”, etc.

פי' ויירא הוא שהמשיך עליו להיות מתיירא וכמ"ש שום תשים עליך מלך כי לאחר שנעשה מלך לעשות בהם כרצונו הרי ודאי תפול אימתו עליהם וזהו בחי' יראה ממש,

O sentido de “e temeu” é que ele fez recair sobre si o temor; como está escrito: “Certamente estabelecerás sobre ti um rei”. Pois, depois que ele se torna rei, para agir com eles conforme sua vontade, certamente o temor dele recai sobre eles; e este é o nível do temor propriamente dito;

אבל קודם שנעשה מלך רק שהוסכם להשימו למלך זהו תשים עליך מלך היינו שממשיך עליו היראה ומסכים ברצונו ע"ז אף שאין לו יראה בפ"מ [בפועל ממש] עדיין וכך

mas, antes de ele se tornar rei, quando apenas se concordou em estabelecê-lo como rei, isso é “estabelecerás sobre ti um rei”: isto é, a pessoa faz recair sobre si o temor e consente com isso por sua própria vontade, embora ainda não sinta temor de fato. E assim

הוא ענין ויירא ויאמר מה נורא דאף שאין לו השגה כ"כ [כל כך] ברוממותו ית' עד שתפול עליו אימה מ"מ מתנצח לקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים] ונק' נצח שבגבורה

é o sentido de “E temeu, e disse: Quão temível”: embora não compreenda suficientemente Sua grandeza, bendito seja Ele, para que o temor recaia sobre si, ainda assim prevalece sobre si mesmo para aceitar o jugo do Reino dos Céus; e isso é chamado de Nétsach dentro de Guevurá,

שכך הוסכם הדבר קבלת עול מלכות שמים וא"כ גם באדם ב' בחי' נוי"ה [נצח והוד] שרשן גבוה מאד וכמ"ש כי עם קשה עורף הוא ולכן וסלחת כו' כמ"ש במ"א.

pois assim foi decidido: aceitar o jugo do Reino dos Céus. Portanto, também no ser humano, os dois níveis de Nétsach e Hod têm uma raiz muito elevada; como está escrito: “Pois é um povo de dura cerviz”, e por isso: “E perdoarás...”, etc., conforme está escrito em outro lugar.

**24** והנה כל המסעות היו עד ירדן יריחו. והענין דהנה כתיב והריחו ביראת ה' כו' ופי' לא למראה עיניו

Ora, todas as jornadas foram até o Jordão de Jericó. E a explicação é que está escrito: “E ele sentirá pelo temor de Havayá”, etc.; e a explicação é: “não pelo que seus olhos veem”,

כי ראה היינו בחי' חכמה ולא למשמע אזניו שהוא בחי' בינה כ"א והריחו דמורח ודאין

pois a visão corresponde ao nível de Chochmá, “e não pelo que seus ouvidos ouvem”, que corresponde ao nível de Biná; mas, sim, “ele sentirá”, pois sente pelo olfato e julga

(ועיין מזה בזהר פי' יתרו דע"ח א' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] ובוהר ויקהל דרי"ג ע"ב),

(e veja-se a esse respeito no Zohar, Parashat Yitrô, fôlio 78a, e no Mikdash Melech, ali, em nome de Rabi Chaim Vital, e no Zohar, Vayakhel, fôlio 213b).

נמצא בחי' ריח הוא יותר גבוה מחו"ב [מחכמה ובינה] כי שרש בחי' ריח הוא מבחי' חוטמא דא"א וכמ"ש ותהלתי אחטם לך.

Conclui-se que o nível da fragrância é superior a Chochmá e Biná, pois a raiz do nível da fragrância provém do nível do Nariz de Arich Anpin; como está escrito: “E, por Minha glória, me contarei por ti.”

וגם בגמ' [בגמרא] יש רמז ע"ז כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לבעל החוטם אני מבקש וע"ז נאמר במשיח והריחו ביראת ה'.

Também na Guemará há uma alusão a isso, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Procuero aquele que tem nariz”; e é a esse respeito que se diz sobre Mashiach: “E ele sentirá pelo temor de Havayá.”

**25** והנה ההפרש בין טעם לריח הגם ששניהם מחזקים כח השכל מ"מ יש הפרש ביניהם שהטעם והמאכל

מחיה את האדם ע"ד אור פנימי והריח הוא בחי' מקיף

Ora, quanto à diferença entre sabor e fragrância: embora ambos fortaleçam a capacidade intelectual, há, contudo, uma diferença entre eles, pois o sabor e o alimento dão vida à pessoa à maneira de uma luz interior, enquanto a fragrância é o nível de uma luz abrangente (makif);

שהרי הפרי שמריחים בו נשאר בשלימות כבתחלה רק הריח מתפשט ממנו לא כן במאכל שלועסו וכולעו.

pois a fruta cujo aroma se sente permanece intacta como antes, e somente a fragrância se espalha a partir dela. Não é assim com o alimento, que se mastiga e se engole.

כמ"כ [כמו כן] למעלה אכלו רעים לעילא שהן או"א [אבא ואימא] אבא יונק ממזל השמיני כו' זהו התלבשות בפנימיות ועד"ז נמשך ג"כ בג"ע [בגן עדן] צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה ע"י שנקלט בהשגתם ממש בבחי' או"פ [אור פנימי].

Assim também no Alto: “Comei, ó amigos”, referindo-se a Abá e Imá; Abá recebe do oitavo mazal etc. Isso é uma investidura na dimensão interior (pnimiyut). Da mesma forma, isso também se estende ao Gan Éden: “os tsadikim sentam-se e desfrutam do esplendor da Shechiná”, porque ele é efetivamente absorvido em sua compreensão, no nível de luz interior (or pnimi).

26 וזהו ותורתך בתוך מעי. לכו לחמו כו'. כי אורייתא מחכמה ובינה נפקת. אך המצות עצמן שרשן בבחי'

כתר תר"ך עמודי אור ומשם א"א לבוא הגילוי בפנימיות ממש

E isto é “e a Tua Torá está dentro das minhas entranhas”; “Vinde, comei [do meu pão]” etc.; pois a Torá procede de Chochmá e Biná. Mas as próprias mitsvot têm sua raiz no nível de Kéter, os seiscientos e vinte pilares de luz, e dali a revelação não pode chegar verdadeiramente à dimensão interior,

אלא מרחוק ה' נראה עליהם היינו כמ"ש בזהר תפיס ולא תפיס (עיין בזהר פ' נח דס"ה ע"א ובפרשת פקודי דרכ"ו א' ודרס"ט א')

mas apenas “de longe Havayá aparece sobre eles”; isto é, como está escrito no Zohar: “apreendido e não apreendido” (veja o Zohar, Parashat Noach, fólho 65a, e Parashat Pekudei, fólho 226a e fólho 269a);

שאין התענוג נמשך ומתגלה בבחי' פנימיות לתוך השגתו ממש רק כדוגמת הריח וכמ"ש בזהר פ' צו (דכ"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) לא ידעין בר ריחא כמאן דאריח ריחא ואתבסם כו' ועיין במק"מ [במקדש מלך] שם.

pois o deleite não é atraído e revelado de maneira interior dentro da compreensão efetiva da pessoa, mas somente à semelhança de uma fragrância; e, como está escrito no Zohar, Parashat Tzav (fim do fólho 26b): “Eles não conhecem senão a fragrância, como alguém que sente uma fragrância e se revigora” etc.; veja também o Mikdash Melech ali.

וזהו ענין שמהמצות נעשים לבושים להנשמה בג"ע [בגן עדן] דהיינו בחי' מקיפים מה שלא יכול להתגלות לתוך השגתו ממש

E este é o sentido de as mitsvot se tornarem vestimentas para a alma no Gan Eden: isto é, o nível dos makifim (luzes circundantes), aquilo que não pode ser revelado dentro da compreensão efetiva da pessoa,

כמו המזון כ"א בבחי' מקיף ונקי' לבוש וזהו מ"ש וירח את ריח בגדיו וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקפ"ו א') בריחא דלבושיכו כו'

como o alimento, mas somente como um makif, e é chamado de vestimenta. E isto é o que está escrito: "E ele sentiu a fragrância de suas vestimentas"; e, como está escrito no Zohar, Parashat Balak (fólio 186a): "pela fragrância de vossas vestimentas" etc.

(ועמ"ש בפ' חקת בד"ה אז ישיר כו' עלי באר מענין המקיף והלבוש הנמשך לצדיקים בג"ע [בגן עדן] ממעשה המצות ושם נזכר המשל כברק המבריק כו')

(E veja o que está escrito em Parashat Chukat, no discurso que começa "Então [Israel] cantou" etc., "Brota, ó poço", a respeito do makif e da vestimenta atraídos aos tsadikim no Gan Eden pela realização das mitsvot; ali é mencionada a analogia de "um relâmpago que cintila" etc.

ואפשר שזהו בחי' ראייה וכמ"ש וה' עליהם יראה ויצא כברק חצו. אכן במשיח שנאמר והריחו כו' לא למראה עיניו זהו מקיף עליון יותר.

E é possível que este seja o nível da visão, como está escrito: "E Havayá será visto sobre eles, e Sua flecha sairá como um relâmpago." Contudo, no caso de Mashiaich, sobre quem se diz "E ele sentirá" etc., "não pelo que seus olhos veem", trata-se de um makif ainda mais elevado.

וכנודע שיש ב' בחי' מקיפים ועיין מ"ש סד"ה זאת חנוכת המזבח בענין שמן המשחה וקטורת ועמ"ש בד"ה באתי לגני בענין אריתי מורי ובד"ה וישלח יהושע כו' ואת יריחו בהפטרה דפי' שלח),

E, como é sabido, há dois níveis de makifim; veja também o que está escrito ao final do discurso que começa "Esta é a dedicação do altar", a respeito do óleo de unção e do incenso; e veja o que está escrito no discurso que começa "Entrei no meu jardim", a respeito de "colhi minha mirra", e no discurso que começa "E Yehoshua enviou" etc., "e Jericó", na haftará de Parashat Shelach).

והנה יריחו היא עיר התמרים ותמר הוא בחי' צדיק כמ"ש צדיק כתמר יפרח מה תמר אין לו אלא לב אחד דהיינו רצון אחד בלבו לה'.

Ora, Jericó é “a cidade das palmeiras”, e a palmeira corresponde ao nível do tsadik, como está escrito: “O justo florescerá como a palmeira”: assim como a palmeira tem apenas um coração, isto é, uma única vontade em seu coração, voltada para D'us.

ובילקוט איתא מה תמר לבו מכוון למעלה אף צדיקים לבם מכוון למעלה כו' ופי' עיר התמרים היינו כי יש ב' בחי' צדיק עליון וצדיק תחתון

E no Yalkut consta: “Assim como o coração da palmeira está voltado para o alto, também os corações dos tsadikim estão voltados para o alto”, etc. E o significado de “a cidade das palmeiras” é que há dois níveis: o tsadik superior e o tsadik inferior.

(עמ"ש בד"ה מי יתנך כאח לי בפ' תרומה וזהו כשם שאין בלבך אלא אחד היינו בחי' צדיק עליון. כך אין בלבנו אלא אחד היינו צדיק תחתון ועמ"ש מזה בד"ה זכור דעמלק).

(Veja o que está escrito no discurso que começa com “Quem dera fosses para mim como um irmão”, na Parashat Terumá; e este é o sentido de: “Assim como em teu coração há apenas Um”, isto é, o nível do tsadik superior, “assim em nosso coração há apenas Um”, isto é, o tsadik inferior; e veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa com “Lembra-te [do que] Amalek [fez]”).

פי' צדיק עליון היינו דעת המחבר ומייחד או"א [אבא ואימא] וצדיק תחתון הוא בחי' יסוד המחבר זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

O significado é: o tsadik superior é Daat, que une e unifica Abá e Imá; e o tsadik inferior é o nível de Yessod, que une Zeir Anpin e Nukvá.

וזהו ענין יעשה שלום לי שלום יעשה לי. עמ"ש מזה בביאור ע"פ החלצו מאתכם. ולכן היה ביריחו ז' חומות בחי' ז' אומות ששרשם מז' מדות

E este é o sentido de “Que Ele faça paz comigo; paz, que Ele faça comigo”. Veja o que está escrito a respeito disso na explicação sobre o versículo “Armai-vos dentre vós”. E por isso Jericó tinha sete muralhas, correspondentes ao nível das sete nações, cuja raiz provém dos sete atributos;

כי יריחו היה מנעלה של א"י [ארץ ישראל] בחיי יסוד. ולכן לא נחלקה כלל לשבטים כי הוא כלול מכל א"י [ארץ ישראל]

pois Jericó era a fechadura da Terra de Israel, correspondente ao nível de Yessod. Por isso, não foi dividida entre as tribos, de modo algum, pois está incluída em toda a Terra de Israel.

(ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] בסופו בענין שבעה הקפות עם הלולב בהושענא רבה. ועיין מענין צדיק כתמר יפרח ברבות לך לך פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] במדבר רפ"ג [ריש פרק ג'] ובזח"א [ובזהר חלק א] דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א] ודף ר"ך ע"ב. ח"ג [חלק ג'] דט"ז ע"א ודרצ"ב סע"א [סוף עמוד א])

(E veja Pri Etz Chaim, ao final, sobre o assunto das sete voltas com o lulav em Hoshana Rabbah. E veja a respeito do tema “O justo florescerá como a palmeira” em [Midrash] Rabbah, Lech Lecha, seção 41, e Bamidbar, início da seção 3, e no Zohar, Parte I, final do fólho 82a e fólho 220b; Parte III, fólho 16a e final do fólho 292a.)

והנה עיקר פי' צדיק נק' כן מי שמקיים המצות ומבואר לעיל שהמצות הן הן בחיי ריח בגדיו.

Ora, o significado essencial de “tsadik” é aquele que cumpre as mitsvot; e foi explicado acima que as mitsvot são precisamente o nível de “o aroma de suas vestes”.

ולכן יריחו היא עיר התמרים, וענין ירדן יריחו לשון המשכה וירידה שהוא המשכת בינה למלי, דהיינו המשכת היחוד עליון שע"י צדיק עליון שיומשך ג"כ למטה ע"י בחיי צדיק תחתון.

Portanto, Jericó é a cidade das palmeiras. E a expressão “Jordão de Jericó” (Yarden) indica atração para baixo e descida (yeridá), isto é, a extensão de Biná (entendimento) até Malchut; ou seja, a extensão da unidade superior (yichudá ilaá), que ocorre por meio do tsadik superior, para que também seja estendida abaixo, por meio do nível do tsadik inferior.

ועיין מענין זה דירדן בזהר פי' שלח (דקס"ו סע"א [סוף עמוד א]) ומ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם כשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל]. ועמ"ש סד"ה כה תברכו בענין וישם לך שלום כו',

E veja sobre este tema do Jordão no Zohar, Parshas Shelach (fim do fólho 166a), e o que está escrito ali no Mikdash Melech em nome de Rabi Chaim Vital. E veja o que está escrito no final do discurso que começa “Assim abençoeis”, sobre o tema de “e lhe conceda paz”, etc.;

ועיין לעיל שלכן היה המ"ב מסעות עד ירדן יריחו כו' שהכל נק' יצ"מ [יציאת מצרים] עד ירדן יריחו לפי

e veja acima: por isso, as quarenta e duas jornadas foram até o Jordão de Jericó, etc.; pois tudo é chamado de Êxodo do Egito, até o Jordão de Jericó, visto que

כי מה שמלובש בכלי נקי מיצר וגבול לגבי בחי' או"מ [אור מקיף] שלמעלה מהכלי שזהו בחי' ריח ועי' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] הנ"ל:

aquilo que está revestido em um recipiente é chamado de estreito e limite em relação ao nível da luz circundante (Or Makif), que está acima do recipiente; este é o nível da fragrância. E veja em Etz Chaim, Shaar Arich Anpin, capítulo 14, mencionado acima.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/3/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/3/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak